

Resúmenes/Abstracts

From *blanqueamiento* to reindigenización: paradoxes of *mestizaje* and multiculturalism in contemporary Colombia (Del blanqueamiento a la reindigenización: paradojas del mestizaje y multiculturalismo en la Colombia contemporánea)

Margarita Chaves and Marta Zambrano

This article examines the role of *mestizaje* in the current reshaping of national ethnicities in Latin America. Drawing on academic research on processes of indigenous and black resurgence, we link shifts in Colombian nationhood to neoliberal policies and increased social inequalities. The article studies recent cases of indigenous resurgence and the strategies of reindigenización of subaltern groups in Putumayo and Bogotá. It ponders the changing political and social elements of *mestizaje*. We argue that academic discussions around pluralism and multiculturalism in Latin America have paid little attention to how *mestizaje* has been intertwined with the current shifts of nationhood. Our study purports that while in the recent past *mestizaje*, a multifaceted discourse and practice, promised a secure but ambiguous avenue to becoming white (*blanqueamiento*), it has become an equally ambiguous path to becoming indigenous again (reindigenización).

Este artículo examina el papel del *mestizaje* en el cambiante panorama de las identidades étnicas en Latinoamérica. En base al estudio de los procesos de resurgimiento de grupos indígenas y de gente negra, vinculamos la transformación de la construcción de la nación en Colombia con la puesta en marcha de políticas neoliberales y la agudización de las desigualdades sociales. Examinamos casos recientes de resurgencia indígena y estrategias de reindigenización de grupos subalternos en Putumayo y Bogotá y las cambiantes valencias políticas y sociales del *mestizaje* inherentes a las mismas. Argumentamos que las perspectivas académicas sobre el pluralismo y el multiculturalismo en Latinoamérica han prestado poca atención a la manera en que el *mestizaje* sigue presente en los cambios actuales de los países de la región. Proponemos que mientras que en el pasado reciente el *mestizaje*, como discurso y práctica multifacética, prometía un camino seguro pero ambiguo hacia el *blanqueamiento*, ahora se ha convertido en una vía problemática hacia la reindigenización.

A Mestizo and Tropical Country: The Creation of the Official Image of Independent Brazil (Un País Mestizo y Tropical: La Creación de la Imagen Oficial del Brasil Independiente)

Lilia Moritz Schwarcz

The objective of this article is to consider how Brazil, in the first official images of it as a nation, was characterized by symbols that reflected its singularity and universality: a tropical monarchy with representations of indigenous peoples, flora and fauna mixed with the traditional elements of European monarchies. This makes use of original iconographic sources and texts emblematic of the Brazilian imperial period, which stretched from 1822 to 1889. There are hundreds of images, texts, coins, coats of arms, etc., that picture the country from the standpoint of miscegenation, while at the same time exposing a hierarchy of peoples: in a nation where 90 per cent of the population were African slaves, the selected national representation emphasized the environment of Brazil and its indigenous peoples.

El objetivo de este artículo es examinar cómo Brasil, en sus primeras imágenes oficiales como nación, fue caracterizado por símbolos que reflejaban al mismo tiempo su singularidad y su universalidad: una monarquía tropical con representación de pueblos indígenas, y la flora y la fauna mezcladas con elementos tradicionales de las monarquías europeas. Estos símbolos hacen uso de fuentes iconográficas originales y textos emblemáticos del período imperial brasileño, que se extendió de 1822 a 1889. Hay cientos de imágenes, textos, monedas, escudos de armas, etc., que muestran al país desde el punto de vista de la mezcla racial, mientras que al mismo tiempo expone una jerarquía de pueblos: en un país donde el 90 por ciento de la población estaba constituida por esclavos africanos, la representación nacional elegida enfatizaba el paisaje de Brasil y sus pueblos indígenas.

‘Pretos’ and ‘Pardos’ between the Cross and the Sword: Racial Categories in Seventeenth Century Brazil (‘Pretos’ y ‘Pardos’ Entre la Cruz y la Espada: Categorías Raciales en el Brasil del Siglo Diecisiete)

Hebe Mattos

Mixing between Europeans and Africans in the Portuguese empire produced hierarchical categories for racial gradations during the seventeenth century. During this period the categories ‘mulato’ and ‘pardo’ were included in the regulations for Purity of Blood (*Estatutos de Pureza de Sangue*), which determined who could have access to the same honours and privileges that the old Christian Portuguese received. From the seventeenth century onwards, those regulations stipulated that ‘no one of the race of Jew, Moor or Mulato’ (*Raça alguma de Judeu, Mouro ou Mulato*) were eligible to receive certain honours and privileges from the crown. This paper discusses the meanings of ‘race’ on the basis of two historical case studies. The twin processes of miscegenation, in the biological sense, and cultural intermixing have engendered intermediate strata that have long stimulated the imagination of historians. Instead of emphasizing the idea of new strata of mixed blood, the two cases presented here suggest a more central role for the early demographic impact of access to manumission in colonial society to explain the emergence of these intermediate categories in Portuguese America.

Durante el siglo diecisiete, las mezclas entre europeos y africanos en el imperio portugués produjeron categorías jerárquicas de gradaciones raciales. Durante este período las categorías de ‘mulato’ y ‘pardo’ fueron incluidas en los estatutos para la Pureza de la Sangre (*Estatutos de Pureza de Sangue*), que determinaban quiénes tenían acceso a los mismos honores y privilegios de que gozaban los viejos cristianos portugueses. Desde el siglo diecisiete en adelante, esos estatutos estipulaban que “nadie de la raza judía, moro o mulato” (*Raça alguma de Judeu, Mouro ou Mulato*) podían recibir ciertos honores y privilegios de la Corona. En este artículo discutimos el significado del concepto de ‘raza’ sobre la base de dos estudios de caso historiográficos. Los procesos gemelos de mezcla racial, en el sentido biológico, y de mestizaje cultural engendraron estratos intermedios que han estimulado la imaginación de los historiadores durante largo tiempo. En lugar de enfatizar la idea de los nuevos estratos de sangre mixta, los dos casos presentados aquí sugieren, a la hora de explicar la emergencia de estas categorías intermedias en la América lusitana, un papel más central para el primer impacto demográfico del acceso a la manumisión en la sociedad colonial.

Making Sense of Rapprochement Between Argentina and Brazil, 1979-1982 (Entendiendo el Acercamiento Entre Argentina y Brasil, 1979-1982)

Gian Luca Gardini

This article challenges some traditional interpretations of the question of the Itaipú dam as a turning point of Argentine-Brazilian relations from rivalry to friendly cooperation. It is argued that the basic problem between the two countries throughout the 1970s was not the question of the dam itself but the changing relative economic power, aggravated by the often naïve geo-political thinking characterising both military administrations. Because of this, to turn the sign of bilateral relations from conflictive to cooperative, a sequence of confidence-building experiences, rather than a single agreement, however important, was bound to be required. This sequence occurred between 1979 and 1982.

Este artículo cuestiona algunas interpretaciones tradicionales del problema de la presa de Itaipú como un cambio decisivo en las relaciones entre Argentina y Brasil, que pasaron de ser relaciones de rivalidad, a de amistosa cooperación. Se argumenta que durante los años setenta el problema básico entre los dos países no fue la cuestión de la presa misma, sino el relativo y cambiante poder económico, agravado por ideas geopolíticas a menudo simplistas que caracterizaron a los dos gobiernos militares. Debido a esto, para convertir las relaciones de conflictivas en relaciones de colaboración, fue necesaria una secuencia de experiencias que ayudaran a construir confianza, más que un solo acuerdo, por importante que fuese.